

Manuale di istruzioni **1**

Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio

M2 (HEM-7143-E)

Italiano

Leggere il manuale di istruzioni **1 e **2** prima dell'uso.**

Per informazioni sui simboli, consultare la sezione "Descrizione dei simboli" sul lato posteriore dell'altro "Manuale di istruzioni **1**".

UK
CA
0086

CE 0197

- A Display
- B Pulsante [Memoria]
- C Pulsante [START/STOP]
- D Vano batterie
- E Presa per alimentatore CA
- F Presa per il tubo dell'aria
- G Bracciale
- H Attacco del tubo dell'aria
- I Tubo dell'aria

[illegible]

Attenzione Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene trattata, può causare lesioni gravi o la morte.

NON usare il misuratore su neonati, bambini o persone che non siano in grado di esprimersi.

NON modificare o alterare in qualsiasi base alle misurazioni ottenute utilizzando il presente misuratore di pressione. Il presente misuratore è fornito con un manuale di istruzioni da leggere attentamente al proprio modo d'uso. **SOLI** i medici sono idonei ad emettere una diagnosi di ipertensione e prescrivere il trattamento.

NON utilizzare il misuratore su un braccio ferito o sottoposto a un trattamento medico.

NON applicare il bracciale sul braccio mentre lo stesso viene sottoposto a fleboclisi o trasfusione sanguigna.

NON utilizzare il misuratore su persone che presentino apparecchi chirurgici ad alta frequenza (AUF) o apparati per ultrasuoni (ecografi) in uso. Il misuratore non è certificato per l'uso in presenza di tali apparecchiature (TC). Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del misuratore e/o dare luogo a risultati non attendibili.

NON utilizzare il misuratore in ambienti ricchi di ossigeno o in presenza di gas infiammabili.

CONSULTARE il medico curante prima di utilizzare il misuratore in presenza di artimi comuni quali battito aritmico o ventricolare prematuro oppure in presenza di disturbi quali: vertigine, nausea, perfusione, distesa, gravidanza, pre-eclampsia o malattia cardiovascolare.

NON posizionare il cavo sotto oggetti pesanti.

NON spolverare senza prima averlo lavato.

NON scollegare l'alimentatore CA dalla corrente quando non viene utilizzato.

Scollegare l'alimentatore CA dalla corrente prima di pulire il misuratore.

Gestione e utilizzo delle batterie

- NON** inserire le batterie con le polarità allineate in modo errato.
- NON** usare per il misuratore batterie ricaricabili.
- NON** maneggiare di tipo "AA". **NON** utilizzare altri tipi di batterie.
- NON** adoperare contemporaneamente batterie nuove e usate. **NON** adoperare contemporaneamente batterie di diverse marche.
- NON** rimuovere le batterie se non si intende utilizzare il misuratore per un periodo superiore a 30 giorni.
- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con gli occhi, lavare immediatamente con abbondante acqua.**
- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con la pelle, lavare immediatamente con abbondante acqua.**
- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con la lingua, lavare immediatamente con abbondante acqua.**
- Se dovessero persistere irritazioni, lesioni o dolore, consultare il medico.**
- NON** utilizzare le batterie dopo la data di scadenza indicata.
- Controllare** periodicamente le batterie per verificare che siano nelle condizioni operative corrette.

Precauzioni di carattere generale

Quando segue la misurazione a braccia distese, il tubo dell'aria trova difficoltà in posizione laterale rispetto al gomito. Prestare

attenzione e non appoggiare il braccio sul tavolo o una sedia.

Non muoversi, tremore o brividi da parte del paziente, può influire sui valori della misurazione.

NON eseguire autonomamente diagnosi né auto-prescrizioni di farmaci in base ai valori delle misurazioni. Consultare il Medico curante.

Per evitare i rischi di una misurazione, tenere il tubo dell'aria al cavo dell'alimentatore CA lontano da neonati e bambini.

È importante sapere che il cavo può diffondere le microonde che possono causare rischi di scottature se ingeriti da neonati e bambini.

Gestione e utilizzo dell'alimentatore CA

Modalità di carica (opzione)

NON utilizzare l'alimentatore CA se il misuratore o il cavo dell'alimentatore CA appaiono danneggiati. Se il misuratore o il cavo sono danneggiati, spegnere l'alimentazione e chiamare immediatamente un tecnico qualificato per la riparazione. Inserire l'alimentatore CA in una presa di tensione corretta. Non collegare più di un alimentatore CA alla presa elettrica con le mani bagnate.

NON connettere il telefono di riserva all'alimentatore CA.

- La pressione arteriale può differire tra il braccio destro e il braccio sinistro quando si misura la pressione differenziale. Utilizzare sempre lo stesso braccio per le misurazioni. Si vieni presentato delle differenze sostanziali tra le due braccia, rivolgersi al medico curante per sapere su quale braccio effettuare la misurazione.
- Quando si utilizza un alimentatore CA opzionale, assicurarsi di non posizionare il misuratore in luoghi in cui i risultati digitali inserite ed estrarre l'alimentatore CA.
- Per interrompere una misurazione, premere il pulsante **ESC/STOP** durante la misurazione.

Gestione e utilizzo delle batterie

Lo smaltimento delle batterie esaurite deve essere eseguito in osservanza delle normative locali.

Le batterie ricaricabili non vanno gettate nel cestino dei rifiuti inferiore rispetto a batterie.

Prevenzione e utilizzo delle batterie

Mantenere le batterie fuori dalla portata di bambini e neonati.

Avvertenza

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni o danni alla mente ed alla vita o al paziente oppure causare danni all'apparecchio o ad altri danni materiali.

In caso di irritazioni cutanee o altri problemi, smettere di utilizzare il misuratore e rivolgersi al medico curante. Consultare il medico curante prima di utilizzare il misuratore su un braccio ove sia presente un accesso o una lesione endovascolare oppure una storia arterio-venosa. L'uso di un'interferenza temporanea sul flusso sanguigno che potrebbe causare lesioni.

Le persone che hanno subito una mastectomia devono consultare il medico prima di usare il misuratore.

Consultare il medico curante prima di utilizzare il misuratore se si è affetti da gravi problemi circolatori o disturbi del sangue, in quanto il gonfiaggio del bracciale può causare ecchimosi.

NON eseguire la misurazione più spesso del necessario in quanto si rischia la formazione di ecchimosi dovute a interferenze elettromagnetiche.

1. Messaggi di errore e risoluzione dei problemi

Se durante la misurazione si dovesse verificare uno dei problemi riportati di seguito, assicurarsi che non siano presenti altri dispositivi elettrici entro 30 cm di distanza. Se il problema persiste, fare riferimento alla tabella che segue.

Indicazione sul display/Problema	Possibile causa	Possibile soluzione
Il pulsante (START/STOP) per il misuratore non funziona.	Il pulsante (START/STOP) è stato saldato male o applicato il bracciale.	Premere nuovamente il pulsante (START/STOP) per il misuratore. Dopo aver inserito saldamente il tubo dell'aria e applicato il bracciale, premere nuovamente il pulsante (START/STOP) per il misuratore.

[illegible]

Conte di alimentazione	4 batterie "AA" da 1,5 V o Alimentatore CA opzionale (INCHIOSTRO 100 - 240V V CA 50 - 60 Hz 0,12 - 0,065 A)
Durata delle batterie	Circa 900 misurazioni (utilizzando batterie alcaline nuove e bracciale incluso. Varia in funzione del tipo di batteria e di bracciale)
Durata (vita operativa)	Misuratore: 5 anni Batterie: 5 anni Alimentatore CA opzionale: 5 anni
Condizioni operative	Da +10 a +40 °C / da 15 al 90% di umidità relativa (senza condensa) / Da 800 a 1.060 hPa
Condizioni di conservazione e trasporto	Da -20 a +60 °C / da 10 al 90% di umidità relativa (senza condensa)
Peso	Misuratore: circa 250 g (escluse le batterie) Bracciale: circa 10 g
Dimensioni (valore approssimativo)	Misuratore: 103 mm (larghezza) × 82 mm (altezza) × 140 mm (lunghezza) Bracciale: 146 mm × 466 mm (larghezza × altezza)
Conferenza del bracciale applicabile al misuratore	Da 17 a 42 cm (bracciale incluso: da 22 a 32 cm)
Memoria	Conserva fino a 30 risultati
Contenuto della confezione	Misuratore, bracciale (HEM-CR24), 4 batterie "AA", custodia, manuale di istruzioni (1) (2)
Protezione contro le interferenze radio	Apparato ME alimentato internamente (quando alimentato solo a batterie) Apparato ME di Classe II (alimentatore CA opzionale)
Altri applicati	Tipo BF (bracciale)

[illegible]

la riparazione o la sostituzione in garanzia non comportano in alcun caso l'estensione o il rinnovo del periodo di garanzia.

La garanzia è valida solo se il prodotto viene restituito nella sua confezione originale, insieme alla fattura o allo scontrino originale rilasciato dal negoziante al consumatore.

5. Guida e dichiarazione del produttore

Il presente misuratore di pressione è stato progettato secondo i requisiti previsti dallo standard europeo EN1060 sugli sfigmomanometri non invasivi, Parte 1: Requisiti generali e Parte 3: Requisiti supplementari per sistemi elettromeccanici di misurazione della pressione arteriosa.

Il testo completo della dichiarazione di conformità è disponibile presso il seguente indirizzo Internet: www.omron-healthcare.com
Questo prodotto OMRON è realizzato in base ai severi criteri di qualità adottati da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Giappone.
Il componente principale dei misuratori di pressione arteriosa OMRON, rappresentato dal sensore di pressione, è prodotto in Giappone.
Si prega di riferire eventuali incidenti gravi occorsi in relazione al presente dispositivo al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui si risiede.

Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)

HEM-7143-E, prodotto da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., conforme alla normativa EN60601-1-2:2015 sulla compatibilità elettromagnetica (EMC).

Ulteriore documentazione in conformità a tale standard EMC disponibile presso www.omron-health-care.com. Per ulteriori riferimenti alle informazioni sulla compatibilità elettromagnetica relative a HEM-7143-E disponibili sul nostro sito web.

Corretto smaltimento del prodotto (Rifiuti da apparecchiature Elettriche ed Elettroniche)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita.

Evitare eventuali danni all'ambiente, alla salute umana all'inquinamento smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e a riciclarlo in maniera responsabile per favorire l'utilizzo sostenibile delle risorse naturali.

Tutti gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al corretto smaltimento per questo tipo di prodotto.

Tutti gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore per tutte le informazioni relative al contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.



Pantalla/ Problema	Causa posible	Solución
 aparece	Usted se mueve o habla mientras se realiza una medición. Las vibraciones interrumpen una medición.	Quédese quieto y no hable durante las mediciones.
 aparece	La frecuencia cardíaca no se detecta correctamente.	Ponga el manguito en el brazo correctamente y luego realice otra medición. Consulte la sección 4 del manual de instrucciones (2).
 aparece		Quédese quieto y siéntese correctamente durante las mediciones.
 no parpadea durante una medición		Si sigue apareciendo el símbolo  , le recomendamos que consulte a su médico.
 aparece	El monitor ha funcionado incorrectamente.	Pulse el botón [START/STOP] de nuevo. Si sigue apareciendo "Er", póngase en contacto con su tienda o distribuidor OMRON.
 parpadea	Las pilas están bajas.	Se recomienda cambiar las 4 pilas por otras nuevas. Consulte la sección 3 del manual de instrucciones (2).

parece o el monitor se apaga inesperadamente durante una medición. No aparece nada en la pantalla del monitor. Las lecturas que aparecen son muy distintas o muy bajas. Se produce algún otro problema.	Las pilas están agotadas. Las pilas están agotadas. Las polaridades de las pilas están mal o bien alineadas. La presión arterial varía constantemente. Muchos factores, como el estrés, la hora del día o la colocación del manguito, pueden influir en la presión arterial. Consulte la sección 2 del manual de instrucciones (2). Pulse el botón (START/STOP) para apagar el monitor. Luego, vuelva a pulsarlo para realizar una medición. Si el problema continúa, retire todas las pilas y espere 30 segundos. A continuación, vuelva a instalar las pilas. Si el problema persiste, póngase en contacto con su tienda o distribuidor OMRON.	Cambie inmediatamente las 4 pilas por unas nuevas. Consulte la sección 3 del manual de instrucciones (2). Compruebe que las pilas se hayan introducido de forma correcta. Consulte la sección 3 del manual de instrucciones (2).
---	--	--

2. Mantenimiento

2.1 Mantenimiento

Para proteger su monitor de cualquier daño, tenga en cuenta las indicaciones siguientes:

- Los cambios o las modificaciones no autorizadas por el fabricante anularán la garantía.

⚠️ Precaución

NO desmonte ni trate de reparar el monitor ni otros componentes. Esto podría causar una lectura incorrecta.

2. Conservación

Guarde el monitor de presión arterial en el estuche protector cuando lo use.

1. Retire el manguito del monitor.

⚠️ Precaución

Para extraer el conector para tubo de aire, tire del conector para tubo de aire de plástico situado en la base del tubo, no del propio tubo.

2. Enrolle con cuidado el tubo de aire y colóquelo dentro del mango.

Nota

- No curve ni doble el tubo de aire en exceso.

3. Guarde el monitor y los demás componentes en el estuche protector.

o guarde el monitor y los demás componentes:

- Si el monitor y los demás componentes están húmedos.
- En lugares expuestos a temperaturas extremas.
- En lugares, polvo o vapores corrosivos como la lejía.
- Sin directa, expuestos a vibraciones o golpes.

3 Limpieza

No utilice limpiadores abrasivos o volátiles.

Utilice un paño suave y seco o humedecido con detergente suave (niebla) para limpiar el monitor y el mango; y, a continuación, séquelos con un paño seco.

No lave ni sumerja en agua el monitor y el mango o los demás.

No utilice gasolina, disolventes de limpieza o solventes similares para limpiar el monitor y el mango o los demás componentes.

4 Calibración y servicio

Categoría del producto	Esfigmomanómetros electrónicos
Descripción del producto	Monitor de presión arterial automático de brazo
Modelo (código)	M2 (HEM-7143-E)
Pantalla	Pantalla digital LCD
Medida de presión del manguito	De 0 a 299 mmHg
Medida de medición de la presión arterial	DS: de 60 a 260 mmHg SIAs: de 40 a 215 mmHg
Medida de medición del pulso	De 40 a 180 latidos/min. (bpm)
Presión	Presión: ±3 mmHg

Alfilado	Automático mediante bomba eléctrica
Desinfilado	Válvula automática de liberación de presión
Método de medición	Método oscilométrico
Modo de funcionamiento	Funcionamiento continuo
Clasificación IP	Monitor: IP20 Adaptador de CA opcional: IP21 para HPH-CH01, IP22 para HPH-SP401
Tensión	CC 6 V 4 W
Fuente de alimentación	Cables "AA" de 1,5 V o adaptador de CA opcional (CA de 100-240 V, 50-60 Hz, 0,12-0,005 A)
Duración de las pilas	Aproximadamente 900 mediciones (con el uso de pilas alcalinas nuevas y el manguito incluido; este valor puede que varíe en función de las pilas y el manguito usados).
Duración (vida útil)	Monitor: 5 años Adaptador de CA opcional: 5 años
Requisitos de funcionamiento	De +10 a +40 °C y de 15 a 90 % de humedad relativa (sin condensación) de 800 a 1000 hPa
Requisitos de conservación/transporte	De -20 a +40 °C y de 10 a 90 % de humedad relativa (sin condensación)
Peso	Monitor: aproximadamente 250 g (sin incluir las pilas) Manguito: aproximadamente 100 g

Garantía limitada

OMRON ofrece para adquirir un producto OMRON. Este producto está fabricado con materiales de calidad y su fabricación se ha realizado siguiendo los estándares de la industria para utilizarse en cualquier aplicación, suponiendo que se manipule correctamente y se realicen los mantenimientos adecuados como se describe en el manual de instrucciones.

OMRON ofrece una garantía de 3 años para este producto a partir de la fecha de compra. OMRON garantiza la fabricación, la obtención y los materiales adecuados de este producto. Durante este período de garantía, OMRON se compromete a reparar o a reemplazar el producto o a cambiarlo o a reemplazarlo por un producto defectuoso o cualquier pieza defectuosa.

OMRON no cubre lo siguiente:

- Costes y riesgos del transporte.
- Costes por reparaciones o defectos derivados de reparaciones realizadas por personal no autorizado.
- Comprobaciones periódicas y mantenimiento.
- Daños causados por desajustes, modificaciones o accesorios distintos del dispositivo principal, a menos que lo cubra la garantía expresamente la garantía.

Los productos generados por la no aceptación de una reclamación (estés sea cobrada).

Algunos de cualquier modo, incluidos los personales causados por negligencia, uso indebido o mal uso, o como resultado del uso incorrecto.

El servicio de calibración no está incluido en la garantía.

El servicio de calibración opcional está disponible hasta la fecha de compra. Las piezas opcionales incluyen los siguientes elementos, aunque sin limitarse a ellos: mango y tubo del cable.

Guía y declaración del fabricante

Este monitor de presión arterial se ha diseñado de acuerdo con la norma europea EN1060, esfigmomanómetros no invasivos, parte 1: Requisitos generales, y parte 3: Requisitos adicionales para sistemas electrónicos de medición de la presión arterial. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente:

www.omron-healthcare.com/es

Este producto OMRON está fabricado bajo el exigente sistema de calidad OMRON Co., Ltd., Japan. El componente principal de los monitores de presión arterial OMRON, el sensor de presión, está fabricado en Japan.

Los rogamos que informe al fabricante y a la autoridad competente del país de destino en el que este establecido sobre cualquier incidente grave que se haya producido en relación con este dispositivo.

Minimización correcta de este producto (residuos de equipos eléctricos y electrónicos)

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse con otros residuos domésticos.

Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que puede estimarse al no controlarlos de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recolecte correctamente para fomentar la reutilización sostenible de recursos materiales.

Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden disponer de este producto de manera ecológica y segura. Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe ser eliminado en un contenedor de residuos domésticos.



que se eliminarse en combinación con otros residuos comerciales.

Instruction Manual 2 OMRON

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

جهاز مراقبة ضغط الدم في أعلى الذراع الالي
M2 (HEM-7143-E)
ام2 (HEM-7143-E)

All for Healthcare

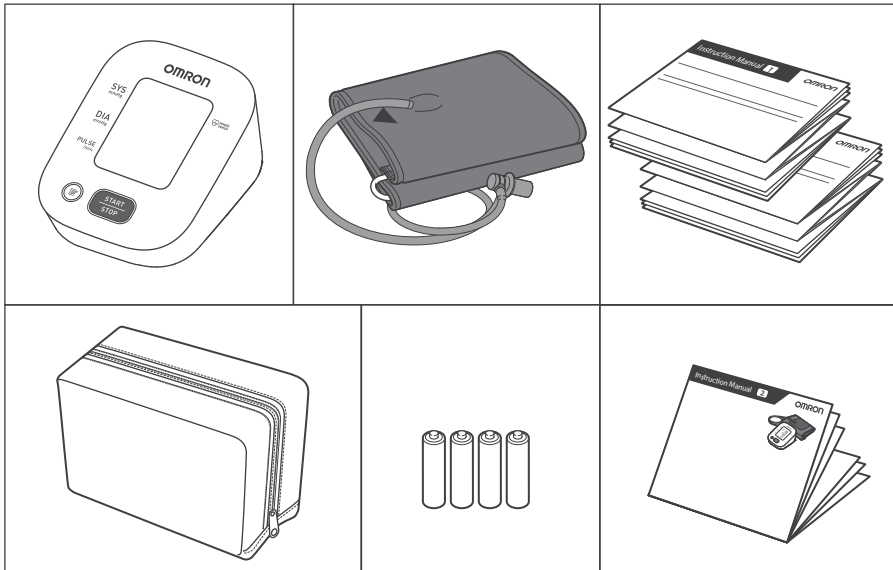
Read Instruction manual 1 and 2 before use.

- Français** Lire le mode d'emploi 1 et 2 avant l'utilisation.
- Deutsch** Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung 1 und 2.
- Italiano** Leggere il manuale di istruzioni 1 e 2 prima dell'uso.
- Español** Lea el manual de instrucciones 1 y 2 antes del uso.
- Nederlands** Lees gebruiksaanwijzing 1 en 2 voor gebruik.
- Русский** Перед использованием прочтите руководства по эксплуатации 1 и 2.
- Türkçe** Kullanmadan önce kullanım kılavuzu 1 ve 2 'yi okuyun.

IM2-HEM-7143-E-01-10/2020
5674678-6A

- ### 1 Package Contents
- FR** Contenu de l'emballage
 - DE** Packungsinhalt
 - IT** Contenuto della confezione
 - ES** Contenido del envase
 - NL** Inhoud van de verpakking
 - RU** Комплект поставки
 - TR** Paketin İçindekiler

AR محتويات العبوة



- ### 2 Preparing for a Measurement
- FR** Préparation d'une mesure
 - DE** Vorbereiten einer Messung
 - IT** Preparazione per la misurazione
 - ES** Preparación para una medición
 - NL** Een meting voorbereiden
 - RU** Подготовка к измерению
 - TR** Ölçüm Hazırlığı

AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before

- FR** 30 minutes avant
- DE** 30 Minuten vorher
- IT** 30 minuti prima
- ES** 30 minutos antes
- NL** 30 minuten ervoor
- RU** За 30 минут до
- TR** 30 dakika önce

AR قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة

5 minutes before: Relax and rest.

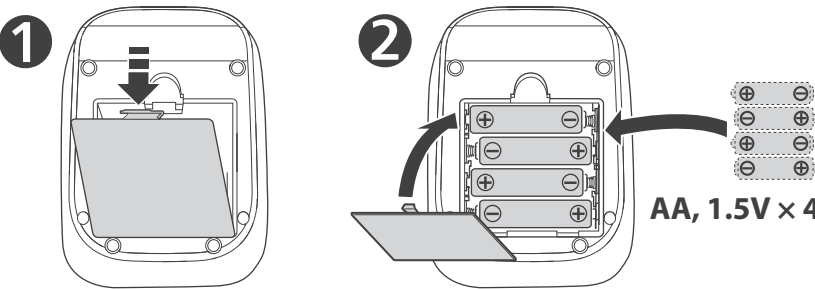
- FR** 5 minutes avant : détente et repos.
- DE** 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
- IT** 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
- ES** 5 minutos antes: relájese y descanse.
- NL** 5 minuten ervoor: ontspan en rust.
- RU** За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
- TR** 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.

AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترخ.

3 Installing Batteries

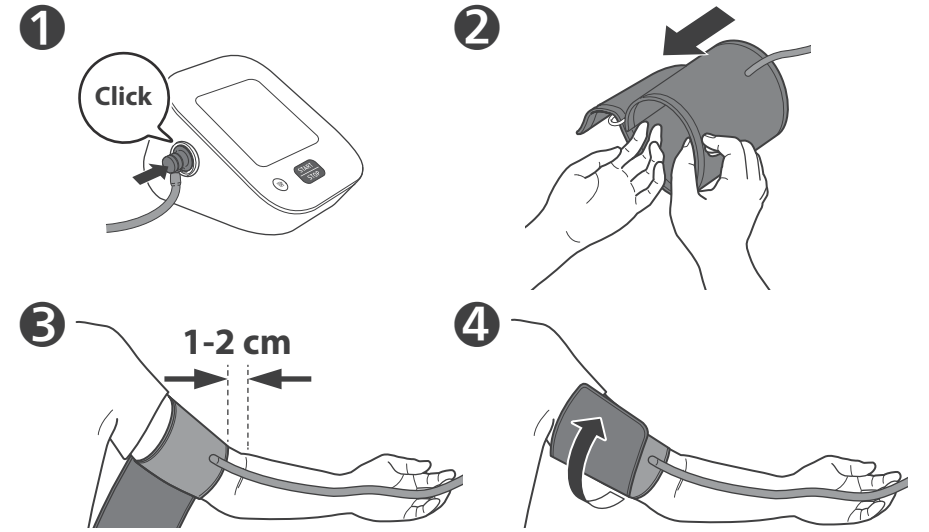
- FR** Mise en place des piles
- DE** Einsetzen der Batterien
- IT** Installazione delle batterie
- ES** Instalación de las pilas
- NL** Batterijen plaatsen
- RU** Установка элементов питания (приобретаются дополнительно)
- TR** Pillerin Takılması

AR تركيب البطاريات



- ### 4 Applying the Cuff on the Left Arm
- FR** Pose du brassard sur le bras gauche
 - DE** Anbringen der Manschette am linken Arm
 - IT** Applicazione del bracciale sul braccio sinistro
 - ES** Colocación del manguito en el brazo izquierdo
 - NL** De manchet op de linkerarm aanbrengen
 - RU** Расположение манжеты на левой руке
 - TR** Koluğun Sol Kola Takılması

AR لف الشريط الضاغط على الذراع الأيمن



3 Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

- FR** Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
- DE** Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.
- IT** Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra del gomito interno, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
- ES** El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
- NL** De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.
- RU** Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
- TR** Koluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.

AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

4 Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- FR** Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.
- DE** Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.
- IT** Assicursarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.
- ES** Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.
- NL** Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.
- RU** Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.
- TR** Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve koluğu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarın.

AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

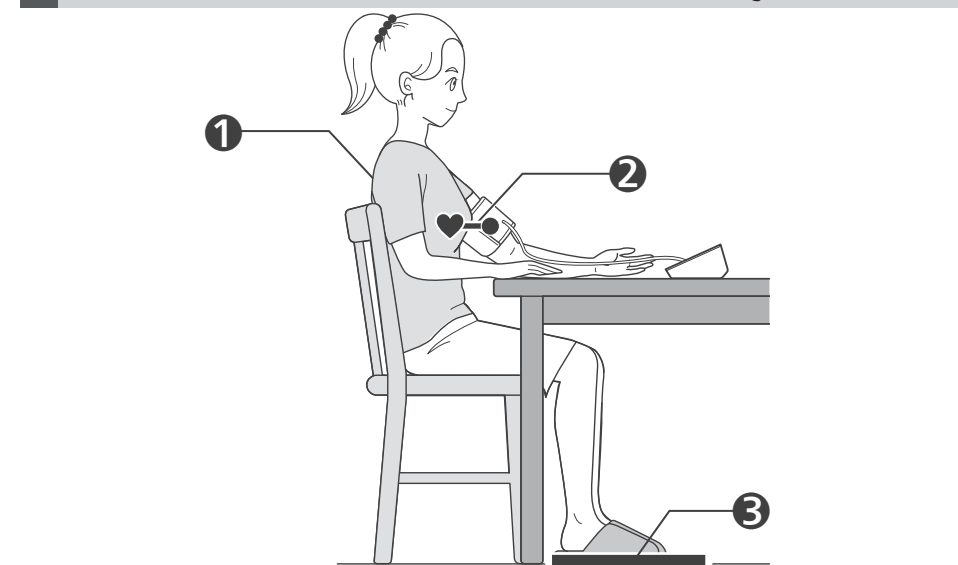
- ### If taking measurements on the right arm, refer to:
- FR** Pour la prise de mesures au bras droit, voir :
 - DE** Bei Messungen am rechten Arm siehe:
 - IT** Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:
 - ES** Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:
 - NL** Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:
 - RU** При измерении на правой руке см.
 - TR** Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:

AR في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:

Instruction Manual 1 General Precautions

- ### 5 Sitting Correctly
- FR** Position assise correcte
 - DE** Korrekte Körperhaltung
 - IT** Come sedere nel modo corretto
 - ES** Cómo sentarse correctamente
 - NL** Correct zitten
 - RU** Правильная поза при измерении
 - TR** Düzgün Oturma

AR الجلوس بشكل صحيح



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

- FR** S'asseoir confortablement de manière à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.
- DE** Bequem hinsetzen, mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.
- IT** Sedere comodamente con la schiena e il braccio ben sostenuti.
- ES** Siéntese cómodamente de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.
- NL** Neem een comfortabele zitpositie in, met uw rug en arm ondersteund.
- RU** Сядьте удобно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
- TR** Sirtınız ve kolunuz desteklenerek rahat bir şekilde oturun.

AR اجلس بشكل مريح بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

- FR** Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.
- DE** Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.
- IT** Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.
- ES** Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.
- NL** Plaats de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
- RU** Манжета должна находиться на уровне сердца.
- TR** Koluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.

AR ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

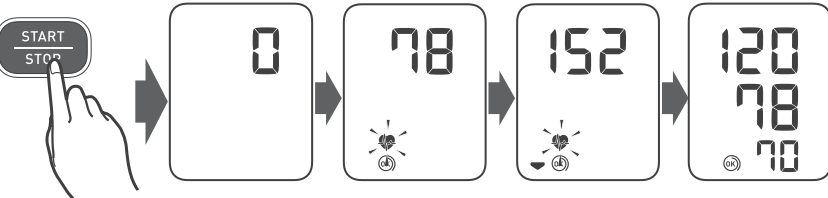
3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

- FR** Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.
- DE** Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.
- IT** Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.
- ES** Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.
- NL** Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.
- RU** Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.
- TR** Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.

AR اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

- ### 6 Taking a Measurement
- FR** Réalisation d'une mesure
 - DE** Vornehmen einer Messung
 - IT** Misurazione
 - ES** Obtención de una lectura
 - NL** Een meting doen
 - RU** Выполнение измерений
 - TR** Ölçüm Yarma

AR إجراء القياس



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

- FR** Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.
- DE** Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.
- IT** Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.
- ES** Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.
- NL** Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen.
- RU** После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.
- TR** [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

AR عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائيًا.

If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

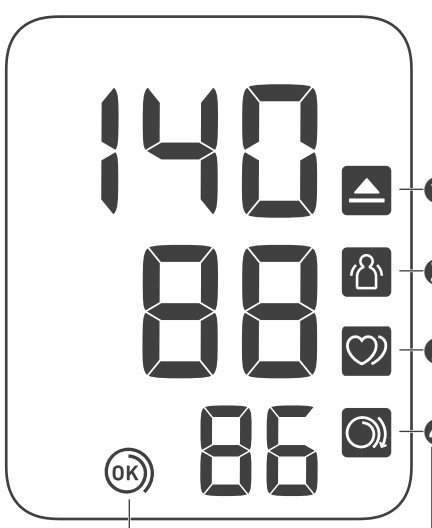
- FR** Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg : Lorsque le brassard se gonfle, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.
- DE** Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg: Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.
- IT** Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg: Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.
- ES** En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg: Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.
- NL** Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg: Zodra de armmanchet wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk.
- RU** Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.: После того, как началось автоматическое нагнетание воздуха в манжету, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока электронный блок не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30–40 мм рт. ст.
- TR** Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa: Kolluk şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

AR إذا كان ضغط دمك الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية:

بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف) حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة لديك.

7 Checking Readings

FR Vérification des résultats	NL Metingen bekijken
DE Prüfen der Messwerte	RU Проверка результатов
IT Controllo dei risultati	TR Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
ES Comprobación de lecturas	AR التحقق من القراءات



1 Appears if “SYS” is 135 mmHg or above and/or “DIA” is 85 mmHg* or above.

FR S’affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg*.

DE Wird angezeigt, wenn „SYS“ 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA“ 85 mmHg* oder mehr beträgt.

IT Viene visualizzato se la pressione sistolica “SYS” è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica “DIA” è pari o superiore a 85 mmHg*.

ES Aparece si “SIS” es 135 mmHg o superior y/o “DIA” es 85 mmHg* o superior.

NL Verschijnt als “SYS” 135 mmHg of hoger is en/of “DIA” 85 mmHg* of hoger is.

RU Отображается, если «SYS» (Систолическое давление) 135 мм рт.ст. и выше и/или «DIA» (Диастолическое давление) 85 мм рт.ст.* и выше.

TR “SYS” 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya “DIA” 85 mmHg* ya da üstünde olduğunda görünür.

AR تظهر إذا كان “SYS” يبلغ ١٣٥ ملميمترًا زنيقيًا أو أكثر و/أو “DIA” ٨٥” ملميمترًا زنيقيًا* أو أكثر.

2 Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.

FR S’affiche si vous bougez pendant une mesure. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau.

DE Wird angezeigt, wenn Sie sich während der Messung bewegen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2–3 Minuten und versuchen Sie es erneut.

IT Viene visualizzato se l'utilizzatore si muove durante la misurazione. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare.

ES Aparece cuando se mueve el cuerpo durante una medición. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.

NL Verschijnt wanneer uw lichaam tijdens een meting beweegt. Verwijder de armanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.

RU Отображается при движении тела во время измерения. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз.

TR Bir ölçüm esnasında vücudunuz hareket ettiğinde görünür. Kolları çıkarın, 2 - 3 dakika bekleyip tekrar deneyin.

AR تظهر عند تحرك جسمك في أثناء عملية القياس. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانتظر من ٢ إلى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى.

3 Appears when an irregular rhythm** is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.

FR S’affiche lorsqu’un rythme irrégulier** est détecté pendant une mesure. S’il s’affiche à plusieurs reprises, OMRON recommande de consulter votre médecin.	
DE Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag** festgestellt wird. Wird das Symbol wiederholt angezeigt, empfiehlt OMRON, sich an Ihren Arzt zu wenden.	
IT Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare**. Se il simbolo appare ripetutamente, OMRON consiglia di consultare il medico curante.	
ES Aparece cuando se detecta un ritmo irregular** durante una medición. Si aparece varias veces, OMRON recomienda que consulte a su médico.	
NL Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme** wordt gedetecteerd. Als dit herhaaldelijk verschijnt, raadt OMRON aan om uw arts te raadplegen.	
RU Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм**. Если этот символ отображается неоднократно, компания OMRON рекомендует обратиться к лечащему врачу.	
TR Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim** saptandığında görünür. Tekrarlı şekilde görünürse OMRON doktorunuza danışmanızı önerir.	

AR تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب** في أثناء عملية القياس. عند ظهورها بشكل متكرر، توصي OMRON باستشارة طبيبك.

4 Cuff is tight enough.

FR Le brassard est suffisamment serré.	
DE Manschette sitzt ausreichend straff.	
IT Il bracciale è stretto a sufficienza.	
ES El manguito está lo suficientemente prieto.	
NL Manchet zit strak genoeg.	
RU Манжета затянута достаточно туго.	
TR Kolluk yeterince sıkıdır.	

AR الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

4 Apply cuff again MORE TIGHTLY.

FR Poser le brassard en le serrant davantage.	
DE Manschette STRAFFER ziehen.	
IT Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.	
ES Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.	
NL Breng de manchet STRAKKER aan.	
RU Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.	
TR Kolları tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.	

AR لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

*The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.

FR *La définition de l’hypertension est basée sur les recommandations ESH/ESC 2018.	
DE *Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den 2018 ESH/ESC Richtlinien.	
IT *La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2018 di ESH/ESC.	
ES *La definición de presión arterial alta se basa en las guías 2018 ESH/ESC.	
NL *De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH/ESC-richtlijnen uit 2018.	
RU *Определение высокого артериального давления основано на Рекомендациях 2018 ESH/ESC.	
TR *Yüksek kan basıncı tanımı, 2018 ESH/ESC Kılavuzlarını temel alır.	

AR *تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH)/الجمعية الأوروبية لقلب القلب (ESC) لعام 2018.

**An irregular heart beat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected during a measurement.

FR **Un rythme cardiaque irrégulier est défini comme un rythme inférieur ou supérieur de 25 % au rythme moyen détecté durant une mesure.	
DE **Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.	
IT **Si definisce ritmo cardiaco irregolare un ritmo cardiaco inferiore del 25% o superiore del 25% rispetto al ritmo medio rilevato durante una misurazione.	
ES **Latido cardíaco irregular se define como un ritmo que es un 25 % menor o un 25 % mayor que el ritmo medio detectado durante una medición.	
NL **Een onregelmatig hartslagritme wordt gedefinieerd als een ritme dat 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde ritme dat tijdens een meting wordt gedetecteerd.	
RU **Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25% медленнее или быстрее измеренного среднего ритма.	
TR **Düzensiz kalp atışı ritmi, bir ölçüm sırasında saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.	

AR **يُعرف اضطراب ضربات القلب بأنه نظم أقل من النظم الطبيعي الذي يتم اكتشافه في أثناء عملية القياس بمعدل ٢٥٪ أو أكثر منه بمعدل ٢٥٪.

Error messages or other problems? Refer to:

FR Messages d’erreur ou autres problèmes ? Voir :	
DE Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:	
IT Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:	
ES ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:	
NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:	
RU Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.	
TR Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:	
AR رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:	



Instruction Manual 1.

8 Using Memory Functions

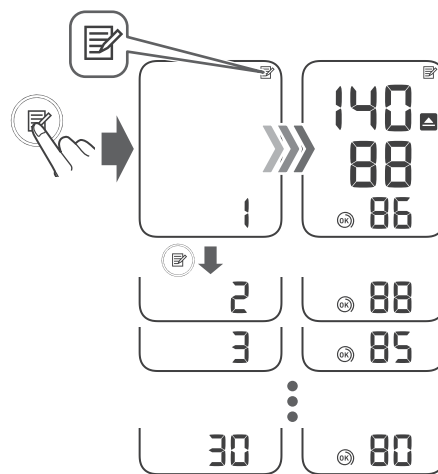
FR Utilisation des fonctions de mémoire	NL Geheugenfuncties gebruiken
DE Verwendung der Speicherfunktionen	RU Использование функции памяти
IT Uso delle funzioni di memoria	TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması
ES Uso de las funciones de memoria	AR استخدام وظائف الذاكرة

8.1 Readings Stored in Memory

FR Mesures stockées en mémoire	
DE Gespeicherte Messwerte	
IT Risultati conservati in memoria	
ES Lecturas guardadas en la memoria	
NL Metingen opgeslagen in het geheugen	
RU Сохранение результатов в памяти	
TR Hafızaya Kaydedilen Değerler	
AR تم تخزين القراءات في الذاكرة	

Up to 30 readings are stored.

FR Jusqu’à 30 mesures sont stockées.	
DE Es werden bis zu 30 Messwerte gespeichert.	
IT Vengono conservati fino a 30 risultati.	
ES Se almacenan hasta 30 lecturas.	
NL Er kunnen tot 30 meetwaarden worden opgeslagen.	
RU Сохраняется до 30 результатов.	
TR 30 adede kadar ölçüm değeri saklanır.	
AR يصل عدد القراءات المخزنة إلى ٣٠ قراءة.	



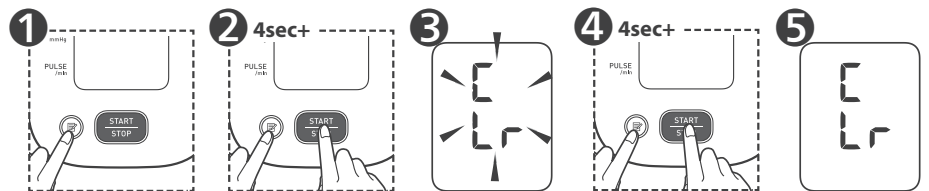
9 Other Settings

FR Autres réglages	NL Andere instellingen
DE Weitere Einstellungen	RU Прочие настройки
IT Altre impostazioni	TR Diğer Ayarlar
ES Otros ajustes	AR الإعدادات الأخرى

9.1 Restoring to the Default Settings

FR Réinitialisation aux réglages par défaut	
DE Wiederherstellen der Standardeinstellungen	
IT Ripristino delle impostazioni predefinite	
ES Restablecimiento a los ajustes de fábrica	
NL De standaardinstellingen herstellen	
RU Восстановление настроек по умолчанию	
TR Varsayılan Ayarları Geri Yükleme	

AR استعادة الإعدادات الافتراضية



10 Optional Medical Accessories

FR Accessoires médicaux optionnels	NL Optionele medische accessoires
DE Optionales medizinisches Zubehör	RU Аксессуары, которые пользователь, при необходимости, может приобрести отдельно от комплекта поставки медицинского изделия
IT Accessori medicali opzionali	TR Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar
ES Accesorios médicos opcionales	AR الملحقات الطبية الاختيارية



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

FR Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.

DE Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.

IT Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.

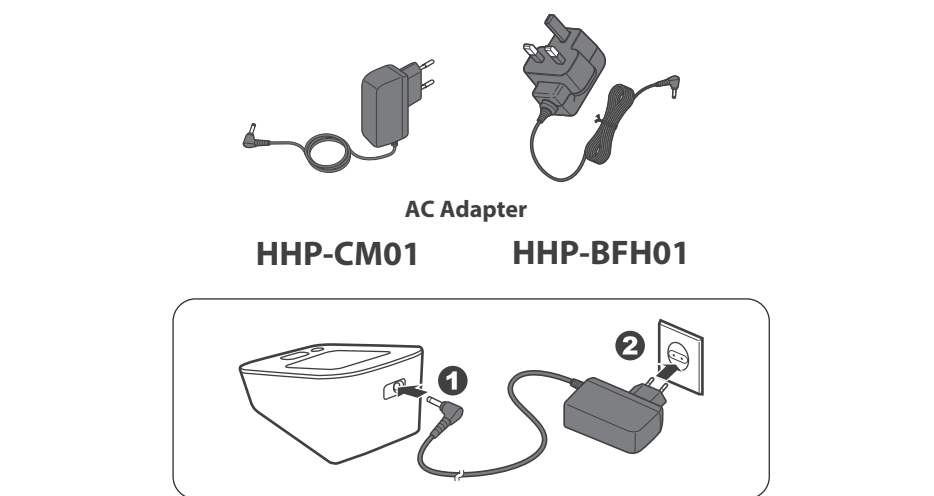
ES No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.

NL Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.

RU Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.

TR Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı kollarıya uygulanabilir.

AR لا تتخلص من سدادة الهواء. يمكن استعمال سدادة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.



<https://www.omron-healthcare.com/>

 Manufacturer Hersteller	Produttore Fabricante Fabrikant	Производитель Üretici جهة التصنيع	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN شركة اومرون هيلث كير المحدودة 53, كونوتسوبو، تيرادو-تشو، موكو، كيوتو، 617-0002 اليابان
EC REP EU-representative Mandataire dans l'UE	EU-Vertreter Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU	Представитель в ЕС AB temsilcisi الجهة المنتدبة في الاتحاد الأوروبي	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU	Importatore per l'UE Importador en la UE Importeur in de EU	Импортёр в ЕС AB'de lthalatçı المستورد في الاتحاد الأوروبي	Omron Healthcare Brasil Indústria e Comércio de Produtos Médicos Ltda Av. Ain Ata (Lot. M II. P I Logístico), nº 370 – Lote 12 – Quadra B – Jardim Ermdia I 13212-213 – Jundiaí – SP – Brazil
Subsidiaries Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales	Dochterondernemingen Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة	Importer in the United Kingdom and UK responsible person	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
			OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors
			OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum /
Data di pubblicazione / Fecha de publicación /
Uitgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار / 2021-05-17

Made In Brazil / Fabriqué au Brésil / Hergestellt in Brasilien /
Fabbricato in Brasile / Fabricado en Brasil / Geproduceerd in Brazilië /
سُجِعَ في البرازيل / صنع في البرازيل